

TNC 1776 / 5384  
1810

20

46436



成化帝開基二十五日

佛祖統

冲法如中月

身于天佛

本經

開

系紅

詩天

小

法

不國

天

此

維

經

日本

藏教音聞卷五十五目錄

佛祖統紀

漸難異同



佛法如水中月

誣韓歐

勇于毀佛老

不因胃口便飽

求經記

三天子氣

開口張弓

吐乳香

素虹紺馬

羅漢奉表

諸天斷

譯經儀式

小乘偏見

日本

必作家主

赤脚李仙

贈之以中

回禮大士

問取痲女

楞伽經

前身誦法華

唐鑑

但當喜其得

舌覆向上

小風

解弄曾溪伎倆

到老倔彊

六經廣大

大士示現

儒釋異同

佛門小乘

原道論

教乘法數

一奏

一乳

一浪

一麻一麥

雲門十字關

陀羅二字百非

三焦

人有三擾六事

雲門三句

四事六難

上人

呪其四義

轉經四義

求法四想

天下四絕

臨濟四喝

臨濟四料揀

臨濟四照用

臨濟四賓主

聲聞四人有相

四處十六會般若

五精舍

五體投地

金剛六譯

禪宗六祖

東林影堂六事

楞嚴十義

離四句絕百非

百穀苗稼

翻譯名義集

多陀阿伽陀

阿羅訶

三藐三佛陀

明行足

神通

能到六對

轉變

宿命通

無漏

四漏

善逝

世間解

阿耨多羅

佛陀

婆伽婆

五不翻

釋迦牟尼

然燈

毗婆尸

尸棄

毗舍浮

拘那含牟尼

四種觀世

阿逸多

阿彌陀

提和羅耶

盧舍那

度沃焦

瞿曇

俱留孫

迦葉波

彌勒

弗沙

樓至

毗盧遮那

釋迦牟尼

佛姓六種

甘蔗

日種

剎帝利

摩納

舍夷

悉達

佛祖統紀

佛法如水中月

順宗詔

生如何得見性成佛

不可取帝悅

誣韓歐

東坡曰

觀退之與孟簡書

注復云

則知退之喜

大顛如喜文暢澄觀

而世人妄撰退之與顛書

其

俱留孫

迦摩皮

迦勒

亦沙

梅

毗盧遮那

釋迦牟尼

悉曇六種

舍夷



詞凡鄙有一士人題其末云歐陽謂此文非退之  
莫能及此又誣永升也近世所傳退之別傳深詆  
退之又作永升跋云使退之復生不能自解免吾  
友吳源明云徐君平見介甫不喜退之故作此文  
耳涪翁曰退之見大顛後作文理勝而非佛之詞  
亦為之少沮云

勇于毀佛老

西蜀龍先生作非韓百篇其略有云孟郊失三子  
退之與詩曰夫子將何尤吾將尤上天汝寔主下

土與奪一何偏波于汝何有乃令蕃且延此獨何  
罪辜生死旬日間詩三百下以風刺上刺于至不  
仁也其詞不怒孰有怨天而侮訕之者其勇于毀  
佛老盖可見矣

不因一口便飽

宣宗召弘辨入見上問曰何為頓見何名漸修對  
曰頓明自性與佛同儔然有無始染習故假漸修  
對治令順性起用如人喫飽不因一口便飽帝悅

求經記



潭州岳麓寺沙門疏言注太原求大藏經河東節  
度使司空盧鈞副使韋宙以經施之節度巡官李  
節為之記曰儒學之人喜排釋氏其論必曰禹湯  
文武周孔之代皆無有釋氏之興源於漢流於  
晉源漫於宋魏齊梁陳隋唐此衰世之所奉也宜  
一掃絕之使不得滋論者之言粗矣吾請精而言  
之昔有一夫膚脂而色和神清而氣烈怡然保順  
醫與禱無用也復一夫而有風濕之疴背癢而足  
蹙耳曠而目瞑于是用攻熨馬事襍禮馬是二夫

者胡相返耶病不病昇耳嗚呼三代之前世康矣  
三代之季世病矣三代之前禹湯文武德義播之  
周公孔子典教持之道風雖微猶有漸漬以故詐  
不勝信而惡知避善也暨三代之季風俗大敗詐  
力相乘廢井田則唯務兼并貪土宅則日事戰爭  
姦邪于是肆其志賢士不能容其身以故上下相仇  
而激為怨俗也釋氏之教以清淨自居柔和自抑  
則怨爭可得而息也以因果為言窮達為分則貴  
賤可得而安也怨爭息則干戈盜賊之不興貴賤

安則君臣民庶之有別此佛聖人所以救衰世之  
道也不有釋氏尚安救之哉今論者不責衰世之  
俗為難移而尤釋氏之徒為無用是不憐抱病之  
夫而詬醫禱之為何人也不思釋氏救世行化之  
為大益而且疾其宮墻之麗徒眾之蕃摘其猥庸  
無檢者為口寔而欲一槩以廢棄之是見其末而  
遺其本也會昌季年武宗大翦釋氏中其徒撤其  
居容貌于土木者沉諸水言論于紙素者投諸火  
分命御史乘驛走天下察敢隱匿者罪之于是天

下名藍真宇毀去若掃今天子建號之初雪釋氏  
之不當廢也亟下詔復之而自湖以南遠人畏法  
體朝廷之嚴旨焚撤經像殆無遺餘故今明命雖  
頒莫能得其經籍釋疏言獨四馳以求逸文月未  
幾得經律論五千四十八卷輦而歸奉聖上之令  
興釋氏之宗惠及後人其功用有不可勝言者可  
無記焉

三天子氣  
廣順元年李守正叛河中太祖親征麻衣道者語

趙普曰李侍中安得久城下有三天子氣未幾城  
三陷時世宗本朝太祖俱侍行

開口張弓

先是民間有得梁誌公銅牌記云有一真人起冀  
川開口張弓在左邊子、孫、保永年江南李主  
名其子曰弘冀吳越錢王諸子皆連弘字期應圖  
識及上受禪而宣祖之諱心當之太祖父諱弘殷  
吐乳香當發也

宋祖始受命默計釋氏何道而歸敬若是其盛嘗

微行至相國寺見一僧醉嘔戶外惡罵不可聞上  
怒之遣從旁過為醉僧所抱曰莫惡發將暮矣宜  
亟歸內上心動乃還密令小璫注覘至則醉僧不  
見遺吐乃至上前視之則真乳香也上嗟嘆不已  
益知敬佛知在長壽寺宮門自稱請與女散藥  
素虹紺馬亦非  
宰相范質製祝聖齋疏云素虹紀瑞表覺帝之下  
生紺馬效靈應輪王之出世非夫威震四天則不  
足感自然之寶非夫位尊三界則孰能致希有之

祥壽命同百億須弥德澤被三千世界恒沙可筭  
天祿難窮墨海雖乾皇基益固大風震四天隕不  
羅漢奉表寶身所望漢云青地無未覺帝之不  
十月親征揚州李重進十二月城陷上以其固拒  
欲盡坑之俄有异僧詣行宮門自稱龍興寺清範  
表乞恩宥上許之翌日駕幸尋問見殿上坐羅漢  
手擎草表上大寤勅建別殿安其像生限補部不  
諸天斷空身之也補部西外曰莫與發世暮矣百  
度人經諸道書或云三十六天謂欲界六天色界

十八天無色界四天此二十八為三界內有生死  
其上更有四梵天為三界外斷生死一灾又其上  
有三清天最上為大羅天此等雖欲比同佛經三  
界之語殊不知四梵三清竟無寔位盖凡言界外  
斷生死者即三乘與佛耳豈當復指三清諸天輪  
轉之徒哉張無盡述息諍論引黃帝內書云太一  
者元一之氣始生于太虛之上有玉京山四方各  
有八天三十二帝玉京之上有玉清上清太清三  
清之上有虛皇十天元老元君元尊天真九皇居

之天皇真人降天真九氣分六元而為混沌之象  
無盡斷之曰夫言玉京山三十二帝者即佛之所  
謂須彌山頂忉利天也虛皇天者即佛之所謂大  
梵天也三清天者即佛之所謂空居天也大梵天  
為世界主不知土有光音諸天而言我能有所生  
有所生則氣有所降此天真九皇所以降氣而造  
世界也氣有陰陽則人有男女如道家三清侍以  
金童玉女此欲界空居為三清天也空居即夜摩  
為上清樂變化為玉清它化自在為大  
羅天然道書言天矛盾自多難以定一

譯經儀式

太平興國五年二月北天竺迦濕彌羅國三藏天  
息災烏填曩國三藏施護來召見賜紫衣勅二師  
同閱梵夾時上盛意翻譯乃詔中使鄭守均于太  
平興國寺西建譯經院為三堂中為譯經東序為  
潤文西序為證義詔天息災等居之令以所將梵  
本各譯一經天息災述譯經儀式于東堂向西粉  
布聖壇作壇以粉飾之開四門各一梵僧主之持祕密呪  
七日夜又設木壇布聖賢名字輪壇形正圓層列  
佛大士天神名

佐環遶其狀目曰大法曼拏羅此大會請聖賢阿伽

沐浴阿伽此云器凡供養之器皆稱設香華燈水

般果之供禮拜遶旋祈請冥祐以殄魔障第一譯

主正坐向外宣傳梵文第二證義坐其左與譯主

評量梵文第三證文坐其右聽譯主高讀梵文以

驗差誤第四書字梵學僧審聽梵文書成華字猶

是梵音五筆受翻梵音成華言第六綴文回綴文

字使成句義大率梵音如念佛為佛念打鐘為鐘

第七叅譯叅考兩土文字使無誤第八刊定刊削

冗長定取句義第九潤文官于僧眾南向設位叅

詳潤色天息灾言譯文有與御名厠諱同者前代

不避若變文回避慮妨經旨今欲依國學九經但

闕點畫詔答佛經用字宜從正文厠諱御名不須

回避

小乘偏見

宋太宗以新譯經示宰臣曰佛氏之教有裨政理

普利羣生達者自悟淵源愚者妄生誣謗朕于此

道微識其宗凡為君而正心無私即自利行也凡

行一善以安天下即利它行也如梁武捨身為奴  
此小乘偏見非後代所宜法也趙普對曰陛下以  
堯舜之道治世以如來之行修心聖智高遠非臣  
下所能知也

日本

雍熙元年三月日本國沙門裔丁么切然來朝然言  
其國傳襲六十四世八十五主至應神天皇始傳  
中國文字至欽明天皇壬申歲始傳佛教于百濟  
當梁承聖初年至用明立有太子名聖德年七歲

便悟佛法于菩提寺講勝鬘經感天雨花始遣使  
入中國求法華經當隋開皇中也至孝德立白雉  
四年遣僧道照入中國從奘法師傳法當唐永徽  
四年也次足姬立令僧智通入中國求大乘法當  
顯慶三年也次文武立寶龜二年令僧玄昉入中  
國求法當開元四年也次孝明立天平勝寶四年  
遣使入中國求内外教典當天寶中也次元武立  
遣僧空海入中國傳智者教當元和中也次文  
德立令僧常曉入中國求釋迦密教當大中年也

上聞其王一姓傳繼臣下皆世官謂宰臣曰島夷  
君臣乃能世祚永久若是奮然求謁五臺及回京  
師乞賜印本大藏經詔有司給與之  
必作家主  
詔連水軍守堅道者入見令宮女皆出焚香每一  
女至前上給之曰后也師皆言非如是數十人師  
忽起曰陛下好養此人它日必作家主即章猷太  
后也  
赤脚李仙

樂史留守西京夢天帝召謂曰世主求嗣吾為擇  
之少選一人至帝曰中原求嗣汝注勿辭遂唯而  
去旁侍者曰此南岳赤脚李仙也明年仁宗生  
贈之以中

釋自誠居汀州南安岩上神异不測云是定光佛  
化身過梅州黃楊峽民乏水飲誠以杖指溪移于  
近道每歲有旱書偈擲之風雨隨至其偈後每書  
贈之以中四字人世莫曉其旨  
回禮大士



仁宗常頂玉冠上琢觀音像左右以玉重請易之  
上曰三公百官揖于下者皆天下英賢豈朕所敢  
當持君臣之分不得不爾朕冠此冠將令回禮于  
大士也

問取瘞女  
四明名儒衛開遊學至洛陽遇道人李士寧于逆  
旅謂開曰君鄉城戒香有瘞女者過去維衛佛也  
若歸可注禮拜問其狀則曰縮臂掃地者是也開  
既歸亟注寺訪之一老尼曰聖姑坐化年餘矣因

示以畫像炷香作禮自以不覩尊容為之媿恨明  
年過錢唐客書吏陳式家忽見小兒十數擁一尼  
童入門誦傳云瘞女瘞女開方驚顧遽索紙書偈  
曰大地山河是阿誰了無一法可思惟夜來處  
鳴鐘鼓敲破觸髅人不知復于偈後書無去來開  
前禮足略述戒香得瞻遺像之意復書偈云須弥  
山上擺鐸大洋海底搖鈴若問瘞女姓字祇此便  
是真名出門竟去追問小兒瘞女何人見曰維衛  
佛也問見何人曰問取瘞女忽俱不見

楞伽經

太子太保張方平嘗為滁州至一僧舍偶見楞伽經入手恍然如獲舊物開卷未終宿障冰解細視筆畫手迹宛然從是悟入常以經首四偈發明心要蘇軾為題經後云先佛所說微妙第一真寔了義故謂之佛語心品祖師達磨以付二祖曰吾觀震旦所有經教惟楞伽四卷可以印心祖祖相授以為心法如醫之有難經句皆理字皆法後世達者神而明之如槃走珠如珠走槃無不可者

軾遊公之門三十年矣今年過南都見公于私第公時七十九幻滅都盡慧光渾圓軾亦老于憂患百念灰冷公以為可教者乃授此經

前身誦法華

歐陽修知潁州官妓盧媚善談笑口作蓮花香有蜀沙門知人前事修以問之僧曰此女前為尼誦法華三十年一念之差遂至于此修問妓曰曾讀法華經否妓曰失身于此何能讀經修令左右教之一聞即誦它經則不能

唐鑑

歐陽修同宋祁范鎮修唐書如高僧玄奘神秀諸  
傳及方技傳乃至正觀為戰士建寺薦福之文並  
削去之有淨因自覺禪師初學于司馬光嘗聞其  
言曰永叔不喜佛舊唐史有涉其事者必去之嘗  
取二本對校去之者千餘條因曰篤性命道德之  
空言者韓文也泯治亂成敗之寔效者新書也范  
祖禹聞光言乃更著唐鑑陰補新書之闕  
但當喜其得

祁公杜衍以張方平佞佛常笑怪之有醫者朱生  
遊二公門一日祁公呼朱生胗脉生謂使者曰注  
白公但言看楞嚴未了及至揖坐謂曰老夫以君  
疏通不意近亦闡苒聖人微言無出孔孟所謂楞  
嚴者何等語邪生曰公未讀此經何知不及孔孟  
因袖中出其卷祁公觀之不覺終軸大驚曰安道  
知之而不以告我即命駕就見之安道曰譬如失  
物忽已得之但當喜其得不必悔其晚也  
舌覆向上

文與可沐浴冠帶正坐而化同館崔公度聞之驚謂人曰昨別與可于州南曰明日復來乎及再注與可徐曰經言人不妄語者舌覆向上即吐舌引至眉上三疊之如餅狀公度大駭今聞其亡又昇信得道人也

八風黃庭堅謫居黔南制酒絕慾讀大藏經凡三年常曰利衰毀譽稱詭苦樂此之八風于四儀中未嘗相離雖古之元聖大智有立于八風之外乎非學

道不知也

大般若經云菩薩所行于利于毀于譽于稱于訛于苦于樂平等不變

解弄曾溪伎倆

宋徽宗改僧為德士服中執笏餘姚法性行持禪師初授請過上虞邑令王君請說法要師登座云頭戴烏巾身披鶴氅分明好个神仙解弄曾溪伎倆令與大眾皆擊節長嘆

到老倔彊

高宗召法道法師入見上從容謂之曰上皇為妖人所惑毀師形服朕為師去此黥涅道對曰上皇

御墨不忍毀除上笑曰此僧到老倔彊  
六經廣大  
上謂輔臣曰自佛法入中國士大夫靡然從之上  
者信于清淨之說下者信于禍福之報殊不知六  
經廣大靡不周盡如易無思無為寂然不動感而  
遂通禮之正心誠意者非佛氏清淨之化乎積善  
之家必有餘慶積不善之家必有餘殃與書作善  
降之百祥作不善降之百殃非佛氏禍福之報乎  
大士示現

魏公史浩初攝昌國監監偕鄱陽程休甫泛海謁  
補陀山歸寺日已暮一長身僧來訪語公歷官至  
太師且云公是善終文潞公也它日入相主上欲  
用兵須力諫之後二十年當與公會于越語畢遂  
去乾道初以故相鎮越有道人自稱養素先生與  
公有舊亟命延之索紙大書曰黑頭潞相重增萬  
里風光碧眼胡僧曾共一宵情話擲筆竟出公大  
驚因追思補陀事知長身僧及道人皆大士示現  
相距正二十年云

儒釋異同

王日休曰釋氏之教有世間法有出世間法其世間法戒殺盜淫儒釋未嘗不同其不同者釋氏之出世間法也儒家止于世間故獨言一世而歸之于天釋氏知屢世而能具見群生業緣本末此其不同耳

佛門小乘

孝宗問雪竇寶印禪師曰老莊之教何如師曰可比佛門中小乘人耳小乘厭身如桎梏棄智如雜

毒化火焚身入無為界正如莊子形固可使如槁木心固可使如死灰老子曰吾有大患為吾有身大乘人則不然度衆生盡方證菩提正如伊尹所謂予天民之先覺也將以斯道覺斯民也如有一夫不被其澤若已推而內之溝中也上大悅

原道論

上製原道論有曰以佛修心以善養生以儒治世唯聖人為能同之

此望以爲諸同之教有世間法有出世間法其世  
間法直論實曰如來教以爲善養生以濟衆生  
息意論曰法也佛家法也世間法獨言一世而歸之  
一夫深趣其義者以辨佛與世法中之大別其  
能于天月之夫覺者以辨心法與世法中之大別其  
大衆入眼不見其衆主盡去發善歸心以辨其  
才心固下也此亦天法也與音在木也音自良  
善於大梵良入無處界也此亦天法也與音自良

三 教乘法數

明沙門圓靜集

一 奏 師子筋為琴絃一奏衆絃皆絕人修念佛三昧諸

煩惱皆滅

一 乳 涅槃中五味轉變只是一乳

涅槃中五味轉變只是一乳

一 浪 大海一浪

大海一浪無別體全水所成水既無邊浪亦無  
際喻觀一念識則德量亦無邊

一麻一麥一念熾限盡亦無量

世尊六年苦行日食一麻一麥亦無量亦無雲門一字關

僧問如何是雲門劍師云祖凡有人問皆以一字答之叢林號一字關

陀羅二字流

孤諸經題上安此二字是陀羅二字謂執持流布也執持是自行流布是化他

三焦炁來去樓

上焦從頂至心中焦從心至腰下焦從胛至足人有三擾一為入三擾二為一善與多欲三為

沈約云榮名勢利妖妍靡曼甘旨肥濃由此三事心神昏惑一為入三擾二為一善與多欲三為

雲門三句和刺來千為上入收百韻許內百皆動在函蓋乾坤句截斷眾流句隨波逐浪句

四事一為入三擾二為一善與多欲三為

一示人善應行惡不應行生死為醜涅槃為樂分別三乘六度等二教言汝可捨惡行善等三



利為未得善法心退沒者說法引導令出汝莫因  
時不求果汝雖勤苦果報出時大得利益四喜隨  
其所行而讚嘆之以此四事莊嚴說法

上人

瓶沙王呼佛弟子為上人外有勝行內有智德在  
人之上故稱上人

咒具四義

一世界二為人三對治四第一義咒是鬼神王名  
稱王名則部落敬主不敢為非是世界義咒如軍

中密號相應無所訶問不相應即執治是為人義  
如賤人奔他國詐稱王子因以公主妻之多嗔人  
從國來以法止嗔對治也諸佛密語惟聖乃知如  
王索先陀婆一名具四寔羣下莫曉第一義也

轉經四義

看文曰讀不忘為誦信心故受念力故持

求法四想

應于自生病苦想于善知識生醫王想于所說法  
生良葯想于所修行生除病想

天下四絕

天台大師造寺三十六所嘗曰此四寺為天下四絕潤州栖霞徐州靈巖荊州玉泉天台國清

臨濟四喝

有時一喝如金剛王寶劍有時一喝如踞地師子有時一喝如探竿影草有時一喝不作一喝用

臨濟四料揀

奪人不奪境奪境不奪人自境俱奪人境俱不奪

臨濟四照用

先照後用先用後照、用同時照用不同時

臨濟四賓主

賓中賓、中主、中賓主中主

教聞四人有相

身子七相目連五相阿難二十相銀色雞陀三十相金色

四處十六會般若

王舍城鷲峯中四會山頂三會給孤園七會他化天摩尼寶殿一會竹林園白鷺池側一會

五精舍

給孤園靈鷲山獼猴江庵羅樹竹林園

五體投地

頭頂左肘右肘左膝右膝亦名五輪五處圓故

金剛六譯

一姚秦鳩摩羅什二元魏菩提流支三陳真諦金

剛般若波羅密經四隋達磨笈多金剛能斷般若

波羅密經五唐玄奘六唐義淨能斷金剛般若波

羅密經

禪宗六祖

初祖達磨圓覺禪師二祖慧可大祖禪師三祖僧

璨鏡智禪師四祖道信大醫禪師五祖弘忍大滿

禪師六祖慧能大鑑禪師

東林影堂六事

陸修靖异教者與語必過溪不以人而棄其言也

陶淵明洵于酒而招之入社盖簡小節而取其達

也跋陀高僧异說被擯而反延譽之盖重有道而

矯嫉賢也謝靈運以心雜不取而果歿于刑盖識

其器而知其終也盧循欲叛而執手求舊蓋自信于義也桓玄振威而抗對不屈蓋自固于節也

楞嚴十義

七處徵心八還辯見剖析諸相會相歸源六解一忘選擇圓通咒心妙用地位進修五十種魔五陰中想

離四句絕百非

問常言離四句絕百非且四句者何答但舉一對或舉一字便成四句且如有無一對作四句者有

無亦有亦無非有非無便是四句也問如何是百非答凡作四句有本末三世已起未起積成百句皆非得真故云百非也

百穀苗稼

稻者溉種之總名梁者黍稷之總名菽者衆豆之總名三各二十為六十種蔬菜之類助穀二各二十為四十種共成百穀

七為四千野共為百殊  
然以二谷二千為十野為兼之野  
野為對之然以野為兼之野  
百殊也

皆非野真為云百非也  
非名小野四野百本三野  
無在百亦無非百非無野  
四野也

翻譯名義集 宋普潤大師法雲編

多陀阿伽陀 以下十種通號篇

亦云怛闍阿竭後秦翻為如來金剛經云無所從來亦無所去故名如來此以法身釋轉法輪云第一義諦名如正覺名來此以報身釋成實論云乘如實道來成正覺故名如來此約應身釋

阿羅訶

秦云應供大論云應受一切天地衆生供養

三藐三佛陀 三藐者言三無礙行也言三覺也言

亦云三耶三菩秦言正徧知什師言正徧覺也言  
法無差故言正智無不周故言徧出生死夢故言  
覺

明行足並來如之覺始心以未地餘應良辨

大論云宿命天眼漏盡名為三明三乘雖得三明  
明不滿足佛悉滿足是為昇也良辨轉去餘云乘

神通云即箇何如秦隨云未金隨云無西於

神名天心通名慧性天然之慧徹照無礙故名神  
通隨云善未善大利未雲能

能到一工十本不其數始云善並

能到者如意通之一也能到有四一身飛行如鳥  
無礙二移遠令近不注而到三此沒波出四一念  
能至昔能轉四無礙始云無礙

轉變

轉變者如意通之二也大能作小小能作大一能  
作多、能作一種、諸物皆能轉變外道輩轉極  
久不過七日諸佛及弟子轉變自在無有久近

宿命通西故本車常動念日自平能至領中或至

宿命通者本事常憶念日月年歲至胎中乃至過  
去世中一世十世百世千萬億世乃至大阿羅漢  
辟支佛知八萬大劫諸大菩薩及佛知無量劫是  
名識宿命通

無漏

無漏者謂離四漏謂欲漏有漏無明漏見漏

四漏

見上

善逝

第一上升永不復還故名善逝

世間解

知世間衆生界一切種煩惱及清淨名世間解

阿耨多羅

秦云無上大論云如諸法中涅槃無上衆生中佛

亦無上地持經云唯一丈夫名無上士

佛陀

大論云秦言知者知過去未來現在衆生非衆生  
數有常無常等一切諸法菩提樹下了覺知故  
名佛陀後漢郊祀志云漢言覺也覺具三義一者

自覺悟性真常了惑虛妄二者覺他運無緣慈度  
有情界三者覺行圓滿窮源極底行滿果圓故肇  
曰佛者何也蓋窮理盡性大覺之稱也其道玄虛  
固已妙絕常境心不可以智知形不可以象測同  
萬物之為而居不為之域處言數之內而止無言  
之鄉非有而不可為無非無而不可為有寂寞虛  
曠物莫能測不知所以名故彊謂之覺

婆伽婆

新云薄伽梵名具六義佛地論曰薄伽梵散依六

義轉一自在二熾盛三端嚴四名稱五吉祥六尊

貴

五不翻

契法師明五種不翻一祕密故不翻陀羅尼是二  
多含故不翻如薄伽梵含六義故三此無故不翻  
如閻浮樹四順古故不翻如阿耨菩提寔可翻之  
但摩騰已來存梵音故五生善故不翻如般若尊  
重智慧輕淺令人生敬是故不翻

釋迦文

以下諸佛別名篇



釋迦為能文為儒義名能儒

然燈

提洹竭或云提和竭羅此云然燈生時一切身邊  
光如燈故云然燈以至成佛亦名然燈燈字說  
文從金徐鉉云錠中置燭故謂之燈教類云有足  
曰錠無足曰燈故瑞應經翻為錠光撫華云錠音  
定燈屬也古來翻譯迴文不同或云然燈或云錠  
光語異義同

毗婆尸

亦名維衛此云勝觀  
尸棄

亦名式棄大論翻火依

毗舍浮

翻一切自在為王藥上經云莊嚴劫中最後一佛

俱留孫

此云所應斷又翻作用賢劫千佛之首

拘那含牟尼

此云金寂大論名迦那迦牟尼秦言金仙人

迦葉波

此云飲光

四種觀世

時釋迦牟尼居兜率天四種觀世故大論云一者觀時人壽百歲佛出時到二觀土地諸佛常在中國生故三觀種姓刹利種姓勢力大婆羅門種智慧大隨時所貴佛于中生四觀生處何等母人能懷那羅延力菩薩亦能自護淨戒如是觀竟唯中國迦毗羅婆淨飯王后能懷菩薩如是思唯已于

兜率天下不失正慧入于母胎

弥勒

西域記云梅哩麗耶唐云慈氏什曰姓也阿逸多字也南天竺婆羅門子

阿逸多

此云無能勝

弗沙

正名富沙清凉云亦云勃沙此云增盛明達勝義故也亦云底沙亦云提舍此翻明什師解弗沙菩

薩云二十八宿中鬼星名也生時相應鬼宿因以  
為名或名沸星或名字星  
阿彌陀

翻無量壽及無量光

樓至

又名盧遮亦名魯支此翻愛樂

提和羅耶

晉言天人王佛授調達作佛之號

毗盧遮那

以下通別三身篇

此云徧一切處煩惱體淨眾德悉備身土相稱徧  
一切處

盧舍那

此云光明徧照又翻淨滿以諸惡都盡故云淨眾  
德悉圓故云滿

釋迦牟尼

此言能仁寂默能仁是姓寂默是字能仁是姓者  
長阿含經云昔有輪王姓甘蔗氏聽次妃之譖擯  
四太子至雪山北自立城居以德歸人不數年間

鬱為強國父王悔憶遣使往召四子辭過不還父  
王三嘆我子釋迦因此命氏又云住直樹林又號  
釋迦既于林立國即以林為姓此以釋迦翻為直  
林寂默是字者本行經云又諸釋種立性憍慢多  
言及見太子悉皆默然王云宜字牟尼稱讚淨土  
經名釋迦寂靜

度沃焦

又釋迦牟尼翻度沃焦大名有石其名曰焦萬流  
沃之至石皆竭所以大海水不增長衆生流轉猶

如焦石五欲沃之而無厭足唯佛能度故此為名

釋迦牟尼

佛姓六種

以下釋尊姓字篇

智度論云隨時所尚佛生其中釋迦出剛強之世  
托王種以振威迦葉生善順之時居淨行以標德  
故佛諸文姓有六種一瞿曇二甘蔗三日種四釋  
迦五舍夷六刹利

瞿曇

或憍曇弥西域記云喬答摩瞿曇星名從星立稱

至于後代改姓釋迦文句曰瞿曇此云純淑應法師翻為地最勝謂除天外人類中此族最勝

甘蔗

甘蔗者善薩本行經云大茅草王得成王僊壽命極長老不能行時諸弟子出求飲食以籠盛仙懸樹枝上獵師遙見謂鳥使射滴血于地生二甘蔗日炙開剖一出童男一出童女占相師立男名善生即灌其頂名甘蔗王女名善賢為第一妃

日種

日種者本行經云又以日炙甘蔗出故亦名日種舍夷

文句云舍夷者貴姓也此名訛略正云奢夷耆耶本行經云以住釋迦大樹蔭鬱枝條之林是故名為奢夷耆耶此以其處而立于姓故國名舍夷刹帝利

肇曰王種也秦言田主劫初人食地味轉食自然粳米後人情漸偽各有封殖遂立有德處平分田此王者之始也故相承為名為其尊貴自在強暴

快意不能忍和也什曰梵音中含二義一言忍辱  
二言能瞋言此人有大勢力能大瞋恚忍受苦痛  
剛強難伏因以為姓  
悉達

薩婆悉達唐言頓吉太子生時諸吉祥瑞悉皆具  
故大論翻為成利西域記云薩婆曷刺他悉陀唐  
言一切義成舊云悉達訛也此乃世尊小字耳  
摩納

摩納縛迦或號摩那婆瑞應翻為儒童本行翻為

雲童又云善慧又翻年少淨行然燈佛時為菩薩  
號

藏教音聞卷五十六目錄

翻譯名義集

菩薩

辟支

須陀洹

阿那含

文殊師利

普賢

觀自在

法王子

麀喻犀角

斯陀含

阿羅漢

曼殊室利

觀世音

光世音

大勢至

維摩羅詰

純陀

藥王藥上

韋古

產陀波菴

和須密多

乾陀訶提

提婆達多

阿差末

那羅延

五比丘

阿若憍陳如

頗鞞

跋提

十大弟子

舍利弗

大目犍連

摩訶迦葉波

阿那律

須菩提

無諍三昧

富樓那彌多羅尼子

摩訶迦旃延

鄒波離

羅睺羅

阿難

賓頭盧

頗羅墮

薄拘羅

難陀

離婆多

摩訶拘絺羅

憍梵鉢提

畢陵伽婆蹉

孫陀羅難陀

法苑珠林卷之...

法苑珠林卷之...



優樓頻螺迦葉

伽耶伽葉

迦留陀夷

優陀夷

優波尼沙陀

周利槃陀伽

末田地

獲波毬多

摩訶波闍波提

耶輸陀羅

馬鳴

龍猛

阿僧伽

婆藪盤豆

舌毀舌讚

佛陀僧訶

陳那

書竭石裂

修羅宮

八脩

十條

曇摩迦羅

維祇難

曇摩羅察

尸利密多羅

瞿曇僧伽提婆

卑摩羅叉

佛馱跋陀羅

曇摩耶舍

鳩摩羅什

佛馱耶舍

曇摩識

佛馱斯那

曇摩密多

曇梁耶舍

伊葉波羅

求那跋摩

曇無竭

求那毗地

菩提流支

波羅末陀

達摩笈多

伽梵達摩

那提

佛陀多羅

求那跋陀羅

達摩提

曇摩流支

曼陀羅

闍那崛多

波羅頗迦羅

阿地瞿多

地婆訶羅

佛陀波利

寔叉難陀

般刺蜜帝

室洒

比丘尼

沙彌沙彌尼

檀那

從師命氏

和合二義

苾芻

達摩流支

七眾

比丘

式叉摩那

優婆塞優婆夷

檀越

僧伽

沙門

和尚

闍黎

頭陀

大德

上座

維那

提婆

提頭賴吒

毗留勒叉

毗留博叉

毗沙門

忉利

釋提桓因

須夜摩

兜率陀

須涅密陀

婆舍跋提

大梵

尸棄

阿迦尼吒

摩醯首羅

摩利支

散脂修摩

跋闍羅波膩

訶利帝南

耆婆天

五星

藏教音聞卷五十六

翻譯名義集

以下三乘通號篇

菩薩

正音云菩提薩埵菩提名佛道薩埵名成衆生天台解云用諸佛道成就衆生故名菩提薩埵又菩提是自行薩埵是化他自修佛道又化他故賢首云菩提此謂之覺薩埵此曰衆生以智上求菩提用悲下救衆生

法王子

佛為法王菩薩入法正位乃至十地故悉名王子  
皆任為佛。地論云從世尊口正法所生紹繼佛  
身不斷絕故名法王子  
辟支  
辟支迦羅此翻緣覺觀十二緣而悟道故亦翻獨  
覺出無佛世無師自悟故  
麀喻犀角

獨覺稱麟喻者名出俱舍名為犀角出大集經  
須陀洹

此翻入流入小聖道之流也初見真理故  
斯陀舍

此云一往來是人從此死一往天上一來人間得  
盡眾苦

阿那含  
此云不來是人欲界中死生色無色界于波漏盡  
不復來生

阿羅漢  
阿羅名賊漢名破一切煩惱賊破名舍三義無明

糠脫後世田中不受生死果報故云不生九十八  
使煩惱盡故名殺賊具智斷功德堪為人天福田  
故言應供舍此三義故存梵名

文殊師利

以下善薩別名篇

此云妙德或翻濡首西域記云曼殊室利唐言妙

吉祥

曼殊室利

現

入

普賢

行彌法界曰普位鄰極聖曰賢請觀音經疏云改

陀云賢首等覺是衆賢位極故佛聖首極故觀經  
大論並翻徧吉圓覺略疏云一約自體、性周徧  
曰普隨緣成德曰賢二約諸位曲濟無遺曰普鄰  
極亞聖曰賢

觀世音

能所圓融有無兼暢照窮正性察其本末故稱觀  
也世音者是所觀之境也萬象流轉隔別不同類  
音殊唱俱蒙離苦菩薩弘慈一時普救皆令解脫  
故曰觀世音西域記云阿縛盧枳多伊濕伐羅唐

言觀自在舊譯為光世音或世自在

觀自在見上

光世音見上

大勢至

思益云我投足之處震動三千大千世界及魔宮

殿故名大勢至

維摩羅詰

秦言淨名生曰此云無垢稱其悔迹五欲超然無

染清名遐布故致斯號西域記毗摩羅詰唐言無

垢稱舊曰淨名然淨則無垢名則是稱義雖取同

名乃有异舊曰維摩詰者訛也

純陀

此云妙義

藥王藥上

過去有佛號琉璃光照滅度之後時有比丘名為

日藏宣布正法時有長者名星宿光聞說法故持

呵梨勒及諸雜藥奉上日藏并諸大眾因此立名

藥王弟名電光明聞說法故以其醍醐上妙之藥

而用供養因此立名為藥上  
韋古本州序云醫王子姓韋名古字老師元是疎勒國  
得道人也身披毳袍腰懸數百葫蘆常以一黑犬  
同行壽年五百餘歲洎開元中孟夏之月有人疾  
患稍多疼困師發恚心存目想遂普施藥餌無不  
痊平觀之者便愈後乃圖形供養皇帝敬礼為藥  
王善薩又神仙傳云堯舜之時殷湯之際周秦已  
後大漢至唐凡五度化身來救貧病其犬化為黑

龍背負老師冲天而去

薩陀波崙

秦言常啼是善薩求佛故憂愁啼哭七日七夜故  
號常啼  
和須蜜多

亦云婆須蜜多西域記云伐蘇蜜俎多唐言世友  
亦翻天友隨世人天方便化故  
乾陀訶提  
此云不休息念、流入薩婆若海初無休息



提婆達多

亦名調達亦名提婆達兜齊云天熱以其生時人

天等衆心皆驚熱唐云天授亦云天與謂從天乞

得故

阿差末

此云無盡意天台云知一切法性無盡故善薩發

心無盡

那羅延

翻為金剛

五比丘

度五比丘篇

太子入山父王思念乃命家族三人謂阿鞞跋提

拘利舅氏二人謂陳如迦葉尋訪住止隨侍動靜

二人著五欲太子初食麻麥遽爾退席三人著苦

行太子後受乳糜亦復遠去洎成佛果初為陳如

說四諦得道次為阿鞞跋提說布施生天福樂同

時證果三為迦葉拘利亦如前說皆得聖道是為

三番度五比丘

阿若憍陳如

亦名俱鄰阿若名也。憍陳如姓也。此翻火器婆羅門種。其先事火。從此命族亦名憍陣那。

頡鞞

此云馬勝亦云馬師。即阿鞞。

跋提

亦名摩訶男。

十大弟子

以下十大弟子篇

舍利弗智慧目捷連神通大迦葉頭陀阿那律天眼須菩提解空富樓那說法迦旃延論義優波離

持律羅睺羅密行阿難陀多聞

舍利弗

大論云有婆羅論義師名婆陀羅王婦生一女。眼似舍利鳥眼。即名此女為舍利。眾人以其舍利所生。皆共名之為舍利弗。秦言子也。涅槃云如舍利弗。母名舍利。因母立字。故名舍利。女又翻身子。文句云此女好形身。之所生。故言身子。亦云鷲子。母眼明淨如鷲鷲眼。

大目捷連

什曰目連婆羅門姓也名拘律陀拘律陀樹名禱  
樹神得子因以為名或翻菜茨根父母好食以標  
子名真諦三藏云勿伽羅此翻胡豆綠色豆也上  
古仙人好食于此仍以為姓正云摩訶沒持伽羅  
新翻采菽氏菽亦豆也  
摩訶迦葉波  
此翻大龜氏其先代學道靈龜負仙圖而應後德  
命族故云龜氏時人多以姓名之或翻飲光文句  
云迦葉身光亦能映物

阿那律

或云阿那律陀此云無滅昔施食福人天受樂于  
今不滅或云阿泥盧豆或阿菟樓駄如楚夏不同  
耳此云如意或云無貧過去餓世曾以稗飯施辟  
支佛九十一劫天人之中受如意樂故名如意爾  
來無所乏斷故名無貧佛之從弟

須菩提

此云善吉云空生其生之日家室皆空父母驚  
異請問相師相師占云此是吉相因名善吉以生

時家宅皆空因名空生家宅皆空即表其長成解  
空之相又增一阿舍云喜著好衣行本清淨所謂  
天須菩提是知釋門有二須菩提

無諍三昧

無諍三昧者解空無致論處為諍也

富樓那彌多羅尼子

富樓那翻滿願彌多羅翻慈尼女也父于滿江禱  
梵天求子正值江滿又夢七寶器盛滿中寶入母  
懷母懷子父願獲從諸遂願故言滿願彌多羅尼

翻慈行亦云知識四韋陀有此品其母誦之以此

為名西域記云布刺拏梅咀麗衍尼弗咀羅唐言

滿慈子

摩訶迦旃延

什曰南天竺婆羅門姓善解契經者此云離有無

破我慢心

邬波離

有翻化生或翻上首以其持律為衆紀綱故名優  
波離或翻近執以佛為太子時彼為親近執事之

臣也訛云優波離

羅喉羅

什曰阿修羅食月時名羅喉羅秦言覆障謂障月明也羅喉羅六年處母胎所覆障故因以為名西域記云羅怛羅舊曰羅喉羅又曰羅云皆訛略也阿難

秦言歡喜斛飯王之子從堂弟也佛成道時生王心歡喜言是男當字為阿難舉國欣慶又名慶喜亦翻無染雖殘思未盡隨佛入天人龍宮見女心

無染著故

賓頭盧

以下總諸声聞篇

翻不動字也

頗羅墮

姓也此云捷疾亦云利根

薄拘羅

此翻善容色貌端正

難陀

此翻善歡喜亦翻欣樂

離婆多

亦云離越此翻星宿或室宿從星辰乞子

摩訶拘絺羅

秦言大膝摩陀羅次生一子膝骨粗大故名拘絺羅舍利弗舅與姊舍利論義不如俱絺羅思惟念言非姊力也必懷智人寄言母口未生乃爾及生長大當如之何故出家作梵志入南天竺誓不剪

實爪讀十八種經

憍梵提鉢

此翻牛呵法華疏云昔五百世曾為牛王牛若食後常事虛哨餘報未夷時人稱為牛呵楞嚴云于

畢陵伽婆蹉

此云餘習五百世為婆羅門餘氣猶高過恒水叱小婢駐流非彼寔心蓋習氣也

孫陀羅難陀

孫陀羅此云好愛妻名也難陀云歡喜已號也

優樓頻螺迦葉

翻云木瓜林近此林居故孤山云此云木瓜癘胸

前有癘如木瓜故又云禱此林神而生故得名也

加耶迦葉

加耶山名即象頭山也文句翻城近此山故家在

王舍城南七由旬

那提迦葉

那提翻河

劫賓那

此云房宿父母禱房星感子

迦留陀夷

此云黑光亦云粗黑顏色黑光故

優陀夷

此云出現日出時生故

優波尼沙陀

此云塵性以觀塵性空而得道故

周利槃陀伽

周利此云大路邊生佛本行經云其母是長者之

女隨夫他國久而有孕垂產思歸行至中路即誕  
其子如是二度凡生二子乃以大小而區別之大  
即周陀小即莎伽陀莎伽陀或云槃陀伽此云小  
路邊生又翻繼道以其弟生繼于路邊故名繼道  
末田地  
亦名摩田地亦名摩田提此云中阿難化五百仙  
人在河中得戒故曰摩田地  
優波耄多

或名優波掘多此云大護或云笈多佛滅百年出

得無學果西域記云烏波耄多唐言近護  
摩訶波闍波提

此云大愛道亦云憍弥曇此翻衆主

耶輸陀羅

此云華色亦云名聞悉達次妃天人知識出家為  
尼衆之主

馬鳴

以下宗釋論主篇

阿濕縛婁沙或名阿濕矩沙西域記云唐言馬鳴  
過去世中有一大王名曰輪陀有千白鳥皆悉好



敬若鳥出敬大王增德若不出敬大王損德如是  
諸鳥若見白馬則其出声若不見時常不出声爾  
時大王徧求白馬終日不得作如是言若外道衆  
此鳥鳴者都破佛教獨尊獨信若佛弟子此鳥鳴  
者都破外道獨尊獨信爾時菩薩用神通力現千  
白馬鳴千白鳥紹隆正法令不斷絕是故世尊名

龍猛

西域記云那伽闍刺那此云龍猛舊曰龍樹訛也

阿僧伽

西域記唐言無著是初地菩薩天親之兄三藏傳  
云夜升覩史陀天子慈氏所受瑜伽師地論莊嚴  
大乘論中邊分別論晝則下天為衆說法

婆藪盤豆

西域記云伐蘇畔度唐言世親舊曰婆藪盤豆譯  
曰天親訛謬古曰世親無著古曰昔以古譯大乘今

舌毀舌讚

天親者菩薩乃是毗紐天親故云天親于說一切

有部出家受業無著命其門人誦十地經世親感  
悟追悔妙法昔所未聞毀謗之愆源發于舌即執  
鋸刀將自斷舌乃見無著告曰昔以舌毀大乘今  
以舌讚大乘補過自新猶為善矣杜口絕言其利  
安在言已不見世親承命遂不斷舌

佛陀僧訶

西域記云唐言師子覺無著弟子密行莫測高才  
有聞二三賢哲每相謂曰凡修行業願觀慈氏若  
先捨壽得遂宿心當相報語以知其至其師子覺

先捨壽命三年不報世親菩薩尋亦捨壽時經六  
月亦無報命時諸异學咸皆訛謂以為流轉惡趣  
遂無靈鑿其後無著菩薩于夜初分方為門人教  
授定法燈光忽翳空中大明有一天仙乘虛下降  
即進堦庭敬禮無著無著云爾來何暮今至何謂  
對曰從此捨壽往覩史多天慈氏內眾蓮花中生  
蓮花終開慈氏讚言善來廣慧旋繞終周即來報  
命無著曰師子覺者今在何處曰我終旋繞時見  
師子覺在外眾中耽著五欲無暇相顧無著曰慈

氏何相演說何法曰慈氏相好言不能宣演說妙法義不异此然菩薩妙音清暢和雅聞者忘倦

陳那

唐言童授

書偈石裂

迦毗羅仙恐身死注自在天問天令注頻陀山取餘甘子食可延壽食已于林中化為石牀大有不逮者書偈問石後為陳那菩薩斥之書偈石裂

修羅宮

波毗吠伽唐言清辯靜而思曰非慈氏成佛誰決我疑遂于觀音菩薩像前誦隨心陀羅尼經涉三年菩薩現身謂論師曰何所志乎對曰願留此身待見慈氏菩薩曰人命難保宜修勝善生觀史天乃見慈氏對曰志不可奪也菩薩又曰若其然者宜注馱那羯磔國城南山岩執金剛神所志誠誦持執金剛陀羅尼者當遂此願論師于是注而誦焉三載之後神出問云伊何所願論師對曰願留此身待見慈氏神又謂曰此岩石內有修羅宮如

法行請石壁當開、即入中可以見也神又謂曰  
慈氏出世我當相報矣論師受命專精誦持又經  
三載乃呪芥子以擊石壁石壁乃開論師乃與六  
人入石壁裏入已石壁仍復如故  
八備以下宗翻譯主篇

彥琮法師云夫預翻譯有八備十條一誠心受法  
志在益人二將踐勝場先牢戒足三文銓三藏義  
貫五乘四傍涉文史工綴典詞不過魯拙五襟報  
平恕器量虛融不好專執六沈于道術淡于名利

不欲高銜七要識梵言不墜波學八傳閱蒼雅粗  
平諳篆隸不昧此文

十條六部味此六界六部所如長八部文  
十條者一句韵二問答三名義四經論五歌頌六  
呪功七品題八專業九字部十字教

曇摩迦羅

此云法時誦諸部毗尼以魏嘉平至雒陽立羯磨  
受法中夏戒律始也

維祇難

此云障礙于武昌譯經

曇摩羅察

此云法護譯正法華

尸利密多羅

此云吉友賜號高座法師譯灌頂等經

瞿曇僧伽提婆

或云提和此云衆天譯阿毗曇八捷度等

卑摩羅叉

此言無垢眼世號青目律師羅什師事改譯什公

十誦

佛馱跋陀羅

此云覺賢譯華嚴六十卷

曇摩耶舍

此云法稱譯差摩等經

鳩摩羅什

此云童壽姚秦時譯衆經

佛馱耶舍

此云覺明時人號為赤髭毗婆沙

曇摩識

或曇無識此云法豐于北凉譯經

佛馱斯那

此翻覺軍北凉譯經

曇摩密多

此云法秀生而連眉宋文元嘉建業翻譯

曇梁耶舍

此云時稱宋文元嘉元年鍾山翻譯

伊葉波羅

此云自在宋文元嘉彭城翻譯

求那跋摩

宋云功德鎧譯善戒等經為比丘尼受具初緣

求那跋陀羅

此云功德賢南譙王劉義宣嘗請講華嚴經

曇無竭

此云法勇亦云法上于揚都翻譯

達摩提

此云法意齊武永明譯提婆達多品

求那毗地

此云德進齊武永明翻譯

曇摩流支

此云法希亦曰法樂遊魏洛陽

菩提流支

此云覺希魏宣武帝洛陽翻譯

曼陀羅

此云弱散亦云弘弱梁武揚都翻譯

波羅末陀

此云真諦亦云拘那羅陀此曰親依于廣州制止  
寺翻譯訖陳大建譯五十部

闍那崛多

此言志德周武帝世譯普門重頌

達摩笈多

隋言法密煬帝時翻譯

波羅頗迦羅

唐言作明知識或云波頗此云智光唐貞觀屆此

伽梵達摩

唐云尊法譯大悲經

阿地瞿多

唐云無極高天皇永徽長安翻譯

那提

唐言福生慈恩翻譯

地婆訶羅

唐言日照弘福翻譯

佛陀多羅

唐言覺救譯圓覺經

佛陀波利

唐云覺護聞文殊在清涼山遠涉流沙躬來禮謁  
倏見一翁從山出謂波利曰師將佛頂尊勝陀羅  
尼經來不此土衆生多造諸罪佛頂呪除罪祕方  
不可還西國取經傳此當示文殊所在遂返本國取  
來所願已畢持經梵本入于五台于今不出

寶叉難陀

唐言學喜天后時重譯華嚴經

達摩流支



唐言法希天后改為菩提流志唐言覺愛中宗時  
續玄奘餘功譯寶積經

般刺蜜帝

唐云極量于廣州制旨道場譯首楞嚴

七衆

以下七衆弟子篇

大論云佛弟子七衆一比丘二比丘尼三學戒尼  
四沙彌五沙彌尼六優婆塞七優婆夷然諸經中  
但標四衆天台乃立發起當機影響結緣以為四  
衆是則七衆雖別四衆咸通七四共成二十八衆

室洩

舊翻弟子新云所教

比丘

比丘名乞士清淨活命故又比丘名破丘名煩惱能

破煩惱故又比丘名怖丘名能怖魔王及魔人民

或翻除饑衆生薄福在因無法自資得報多所饑

乏出家戒行是良福田能生物善除因果之饑

乏也

比丘尼

尼者女也比丘尼稱阿姨師姨者通慧指歸云阿  
平声即無過音盖阿音轉為過也有人云以愛道  
尼是佛姨故倣喚阿姨  
式又摩那

此云學法女

沙弥沙弥尼

此翻息慈謂息世染之情以慈濟羣生也又云初  
入佛法多存俗情故須息惡行慈也或翻勤策男  
最下七歲至年十三者皆名驅烏沙弥若年十四

至十九名應法沙弥若年二十已上皆號名字沙  
弥沙弥尼名勤策女

優婆塞優婆夷

肇曰義名信士男信士女淨名疏云此云清淨女  
亦云善宿男善宿女雖在居家持五戒涅槃疏云  
一日一夜受八戒者名為善宿優婆塞西域記云  
鄔波索迦唐言近事男舊曰伊蒲塞鄔波斯迦唐  
言近事女舊曰優婆塞言近事者親近承事諸佛  
法故又翻為近住言受戒行堪近僧住也

檀那

梵語陀那鉢底唐言施主今稱檀那訛陀為檀去  
鉢底留那也思大乘論云能破慳怯嫉妬及貧窮  
下賤苦故稱陀後得大富及能引福德資糧故稱  
那

檀越

又稱檀越者檀即施也此人行施越貧窮海

從師命氏

以下釋氏衆名篇

古者出家從師命氏如帛法祖竺道生之流也東

晉安法師受業佛圖澄乃謂師莫過佛宜通稱釋  
氏後增一阿舍流傳此土經叙佛告諸比丘有四  
姓出家者無復本姓但言沙門釋子所以然者生  
由我生成由法成其猶四大河皆從阿耨泉出  
僧伽

秦言衆多比丘一處和合是名僧伽  
和合二義

和合有二義一理和謂同證擇滅故二事和別有  
六義戒和同修見和同解身和同住利和同均口

和無諍意和同悅

沙門

或云桑門什師云佛法及外道凡出家者皆名沙門肇云出家之都名也阿含經云捨離恩愛出家修道攝御諸根不染外欲慈心一切無所傷害遇樂不欣逢若不戚能忍如地故號沙門後漢書郊祀志云沙門漢言息心削髮去家絕情洗欲而歸于無為也瑞應云息心達本源故號為沙門

苾芻

古師云舍五義一體性柔輒喻出家人能折伏身語粗獷故二引蔓旁布喻出家人傳法度人連延不絕故三馨香遠聞喻出家人戒德芳馥為眾所聞四能療疼痛喻出家人能斷煩惱毒害故五不背日光喻出家人常向佛日故

和尚

什師翻名力生舍利弗問經云夫出家者捨其父母生死之家入法門中受微妙法蓋師之力生長法身出功德財養智慧命功莫大焉又和尚亦翻

近誦以弟子年少不離于師常逐常近受經而誦  
闍梨

唐言軌範隋言正行能糾正弟子行故四分律明  
五種阿闍梨一出家阿闍梨所依得出家者二受  
戒阿闍梨受戒作羯磨者三教授阿闍梨教授威  
儀者四受經阿闍梨所從受經若說義乃至四句  
偈五依止阿闍梨乃至依住一宿者

頭陀

新云杜多此云抖擻亦云修治亦云淘汰垂裕記

云抖擻煩惱故也

大德

婆檀陀秦言大德毗柰耶律云佛言從今日後小  
下必芻于長宿處應喚大德

上座

從無夏至九夏是下座自十夏至十九夏是中座  
自二十夏至四十夏是上座五十夏已上一切沙  
門之所尊敬名耆宿

維那

翻為次第謂知僧事之次第寄歸傳云華梵兼舉也維是綱維華言也那是梵語

提婆 以下八部篇

此云天清淨光潔最勝最尊故名為天

提頭賴吒

此云持國亦翻安民

毗留勒叉

秦言增長亦翻免離

毗留博叉

漢南葉氏寫書

此云惡眼亦翻廣目

毗沙門

秦言多聞福德之名聞四方故此四天王居須弥

腹

忉利

此云三十三

釋提桓因

大論云釋迦秦言能提婆秦言天因提秦言主合而言之云釋提婆那民或云釋迦提婆因陀羅今

漢南葉氏寫書

略云帝釋蓋華梵雙舉也

須夜摩

新云須燄摩此云時分時、唱快樂故或云受五欲境知時分故

兜率陀

新云觀史陀此云知足西域記云觀史多于五欲知止足故佛地論名憇足謂後身菩薩于中教化多修憇足故

須涅槃院

大論云秦言化自樂自化五塵而自娛樂故言化自樂楞嚴名樂變化天

婆舍跋提

秦言他化自在天奪他所化而自娛樂故是欲界頂天假他所作以成已樂即魔王也

大梵

梵是西音此云離欲或云淨行法華疏云除下地繫上升色界故名離欲亦稱高淨、名疏云梵王是婆娑世界主初禪中間即中間禪也在初禪二

禪兩楹之中毗曇云二禪已上無言語法故不立  
王初禪有覺觀言語則有主領故作世主劫初成  
時梵王先生獨在一劫未有梵侶後起念云願諸  
有情來生此處作是念已梵子即生外道不測便  
執梵王是常梵子無常

尸棄

秦言火或翻火首法華疏云外國喚火為樹提尸  
棄此王本修火定破欲界惑從德立名肇曰尸棄  
梵王名秦言頂髻

阿迦尼吒

或云阿迦尼沙此云質礙究竟即色究竟天

摩醯首羅

此云大自在

摩利支

此云陽炎在日前行

散脂修摩

此翻云密謂名行理智四皆密故天台釋天大將  
軍乃云金光明以散脂為大將二十八部巡遊世



間賞善罰惡皆為散脂所管

跋闍羅波膩

跋闍羅此云金剛波膩此云手謂手執金剛杵以立名正法念云昔有國王夫人生千子欲試當來成佛之次第故俱留孫探得第一籌釋迦當第四籌乃至樓至當千籌第二夫人生二子一額為梵王請千兄轉法輪次額為密跡金剛神護千兄教法據經唯一人今狀于伽藍之門而為二像夫應變無方多亦无咎

訶利帝南

訶利帝南此標梵語鬼子母等此顯涼言名雖有二人祇是一

耆婆天

耆婆此云命西國風俗皆事長命天神

五星

盜哦囉迦此翻火星部陀此翻水星勿哩訶娑跋底此翻木星賒乃以室折囉此翻土星戌羯羅此云金星

六金星
蘇北陸本星銀心以室於耶北陸土星如銀心
益波羅亞北陸火星怡新北陸水星
五星
善變地之命西國風亦命天
善變天
二入所吳一
陸陸帝南北無其善吳千母帝地無名言
陸陸帝南

藏教音聞卷五十七目錄

翻譯名義集

那伽

諸龍王

羅刹

阿修羅

諸修羅王

緊那羅

四魔

雞陀跋雞陀

夜叉

乾闥婆

修羅四處攝

迦樓羅

魔睺羅伽

魔羅

波旬

室利鞞多

諸仙

佉盧虱吒

補特迦羅

逋沙

婆羅

般吒

留拏

摩登伽

茂泥

婆藪

摩菟舍

僕呼繕那

迦羅越

拘摩羅

扇搥

伊梨沙掌拏

半擇迦

扇提羅

樓由

因陀羅

閱頭檀

薩縛達

頻婆娑羅

優填

阿闍世

博叉

旃陀羅

譚婆

遮闍那

途盧檀那

歌利

波斯匿

毗盧釋迦

阿育

儀法

摩訶因陀羅

祇陀

蘇達拏

車匿

摩訶摩耶

瞿夷

韋提希

末利

須達多

邠坻

耆婆

瞿史羅

郁伽

婆羅門

一闍提

娑毗迦羅

瞿伽離

蘇氣怛羅

離車

弥戾車

演若達多

迦毗羅

薩遮尼乾

富蘭那迦葉

未伽梨拘賒梨

刪闍夜毗羅胝

阿耆多翅舍欽婆羅

迦羅鳩馱迦旃延

尼捷陀若提子等

四時

剎那

怛剎那

摩睺羅

阿留那

玳魔

薛荔多

富单那

迦吒富单那

鳩槃荼

毗舍闍

遮文荼

烏芻瑟摩

頻那夜迦

那羅延

毗摩質多

舜若多

吉蔗

底栗車

宮毗羅

叔邏

僧伽波

鄔波僧訶

伽耶

埵羅那

瞿摩帝

羯伽

阿湿婆

蜜利伽羅

悉伽羅

摩斯吒

舍迦

曷利摩

迦陵頻迦

迦蘭陀

拘耆羅

嘶那夜

臊陀

僧娑

迦頻闍梨

究羅

斫迦羅婆

漢書

漢書

命

舍利

迦布德迦

摩由邏

阿梨耶

姑栗陀

毗囉拏羯車婆

摩竭

失收摩羅

臂卑履也

捺落迦

泥犁

阿鼻

三塗

世界

六凡四聖

索訶

瞻部州

印度

中國

波羅奈

鹿苑

迦維衛

舍衛

室羅筏

摩竭提

拘尸那

伽耶

罽賓

屈支

佉沙

至那僕底

于闐

月支

震旦

脂那

茂戾車

蘇迷盧

耆闍崛

雞足山

補陀落迦

阿伽

信度

縛芻

熙連禪尼

勢羅

柘迦羅

目真鄰陀

駸迦

檀特山

阿耨達

宛伽

徒多

娑竭羅

海印

提

賀邏馱

藏教音聞卷五十七

翻譯名義集

那伽

此云龍別行疏云龍有四種一守天宮殿持令不落人間屋上作龍像之爾二興雲致雨益人間者三地龍決江開瀆四伏藏守轉輪王大福人藏也  
難陀跋難陀

難陀此云歡喜跋此翻善兄弟常護摩竭提國雨澤以時國無飢年瓶沙王年為一會百姓聞皆歡





喜從此得名慈恩云第一名喜次名賢喜此二兄弟善應人心風不鳴條雨不破塊初令人喜後性復賢令喜又賢故以為名

諸龍王

娑伽羅從海標名和修吉此云多頭德又迦此云現毒亦云多舌阿那婆達多此云無熱從池得名摩那斯此云大身或云大意或云大力漚鉢羅亦云優鉢亦云優波陀此云黛色蓮花又青蓮花龍依此住從池得名伊羅鉢闡義鈔云亦云伊羅跋

羅伊羅樹名此云臭氣跋羅此云極謂此龍往昔由損此極臭樹葉故致頭上生此臭樹因即為名迦梨迦又名加羅加此云黑龍

夜叉

此云勇健亦云暴惡舊云閱叉西域記云葯叉有三種一在地二在虛空三天夜叉地夜叉但以財施故不能飛空天夜叉以車馬施故能飛行摩曰天夜叉居下二天守天城池門閣

羅刹

此云速疾鬼又云可畏亦云暴惡或羅叉婆此云護士若女則名囉叉斯

### 乾闥婆

或捷陀羅淨名疏云香陰亦名陵空之神不啖酒肉唯香資陰是天主幢倒樂神在須彌南金剛窟住天欲作樂時此神身有異相出然後上天新云尋香行應法師云麝香

### 阿修羅

舊翻無端正男醜女端正新翻非天此神果報最

勝鄰次諸天而非天也梵本正音名素洛素洛是天波非天故名阿素洛又素洛名端正波非端正名阿素洛西域記云阿素洛舊曰阿修羅阿須倫阿須羅皆訛也什曰秦言不飲酒阿修羅採四天下華醞于大海龍魚業力其味不變嗔妬誓斷故言無酒

### 修羅四趣攝

若于鬼道以護法力乘通入空此阿修羅從卵而生鬼趣所攝若于天中降德貶墜其所卜居鄰于

日月此阿修羅從胎而出人趣所攝有阿修羅執持世界力洞無畏能與梵王及天帝釋四天爭權此阿修羅因變化有天趣所攝別有一分下劣修羅生大海心沈水穴口且遊虛空暮歸水宿此阿修羅因濕氣有畜生趣攝

諸修羅王

婆稚正名跋稚迦此云團圓今誤譯云被縛或云五處被縛或云五惡物擊頸不得脫為帝釋所縛經音義云居修羅前鋒為帝釋所縛因誓得脫故

以名焉佉羅騫馱文句此云廣肩月亦云惡陰湧海水者毗摩質多文句此云淨心亦云種疑即舍脂父也羅睺文句此云障持化身長八萬四千由旬舉手掌障日月

迦樓羅

此云金翅、翮金色兩翅相去三百三十六萬里頭有如意珠以龍為食肇曰金翅鳥神

緊那羅

亦名真陀羅此云疑神什曰秦言人非人似人而

頭上有角人見之言人耶非人耶因以名之亦天  
伎神也小不及乾闥婆新云歌神是諸天絲竹之  
神

摩睺羅伽

亦云摩呼羅伽此云大腹行什曰是地龍而腹行  
也肇曰大蟒神腹行也亦云莫呼洛

四魔以下四魔篇

魔有四種煩惱魔五眾魔即五死魔天子魔

魔羅

秦言能奪命死魔寔能奪命餘者能作奪命因緣  
亦能奪智慧命是故名殺者又翻為障能為修道  
作障礙故或言惡者多愛欲故古譯經論魔字從  
石自梁武來謂魔能惱人字宜從鬼

波旬

正言波卑夜此云惡釋迦出世魔王名也什曰秦  
言殺者常欲斷人慧命故亦名惡中惡：有三種  
一曰惡若以惡加已還以惡報是名為惡二曰大  
惡若人不侵已無故加害是名大惡三曰惡中惡

若人來供養恭敬不念報恩而反害之是名惡中  
惡魔王最甚也諸佛常欲令衆生安隱而反壞亂  
故言甚也

摩登伽

義翻本性楞嚴云性比丘尼是也又過去為婆羅  
門女名為本性今從昔號故曰性比丘尼據摩登  
伽女經女之母名摩登耳

室利毘多

西域記云唐言勝密以火坑毒飲請佛欲害

茂泥

以下仙趣篇

此云仙

諸仙

阿斯陀或云阿夷此翻無比又翻端正即淨飯王  
請相太子者羸提此云忍辱仙西域記云晉羯磨  
城東有大宰堵波是忍辱仙被歌利王割截之處  
阿羅、迦摩羅亦名羅勒迦蘭鬱陀羅、摩子亦  
云鬱頭藍弗此云猛喜又云極喜佛初出家從二  
仙問法

婆藪

此翻天慧又云高妙

佉盧虱吒

隋言驢脣仙人名也

摩菟舍

以下人倫篇

此云人道

補特伽羅

此云教取趣數：取諸趣也謂諸有情起惑造業趣向中陰有情趣注前生故又翻有情又翻人

僕呼繕那

僕呼繕那或薩多婆或禪豆或禪兜此云衆生

逋沙

或富樓沙正言富盧沙此云丈夫又云士夫

迦羅越

居士是也普門疏以多積財貨居業豐盈謂之居士

士

婆羅

隋言毛道謂行心不定猶如輕毛隨風東西又翻

愚

拘摩羅

唐言童子

般吒

應言般荼迦此云黃門

扇攬

或扇荼此云生天然生者男根不滿

留拏

此云捷或作劇以刀去勢也

伊犁沙掌拏

此云妬因見他淫方有妬心淫起

半擇迦

此云變今生變作

博叉

此云半月能男半月不能男

扇提羅

此云石女無男女根故

旃陀羅

此云屠者正言旃荼羅此云嚴幟謂惡業自嚴行  
時搖鈴持竹為幟幟故若不爾王必罪之

樓由

此翻云愛力士名也

譚婆

此云食狗肉人

因陀羅

以下帝王篇

此云帝正翻天主以帝代之

遮闍那

或云曷羅闍此云王

閱頭檀

此云淨飯或翻真淨或云白淨

途盧檀那

此云斛飯

薩縛達

西域記云唐言一切施是如來昔修菩薩行時號

歌利

或名迦利或名迦藍浮此云惡世又云惡生又云



無道西域記云羯利王唐言鬪諍舊云歌利訛也  
頻婆娑羅

或名瓶沙王此云模實身模充寔又翻形牢亦云  
影堅影謂形影皆取體分彊壯之義

波斯匿

唐言勝軍

優填

唐言出受

毗盧釋迦

西域記云舊曰毗流離王訛也

阿闍世

此云未生怨妙樂云母懷之日已有惡心于瓶沙  
王未生已惡故因為名或呼婆羅留支此云無指  
妙樂云初生相者云凶王令升樓撲之不死但損  
一指故為名也內人將護呼為善見

阿育

或阿輸柯此云無憂

儂佉

亦云霜佉此翻云貝乃珂貝耳

摩訶因阿羅

唐言大帝無憂王弟

祇陀

或云祇洹此云戰勝生時父波斯匿戰勝外國西域記云逝多唐言勝林舊曰祇陀訛也

蘇達拏

唐言善牙亦云善與

車匿

亦釋種太子出家令車匿牽犍陟犍陟馬名正云

建他歌譯云納經音義云車匿本是守馬奴名

摩訶摩耶

以下后妃篇

唐言大術或云大幻

瞿夷

此云明女是舍夷長者女長者名水光其婦名餘明婦居近城生女之時日將欲沒餘明照其家內皆明因立字云瞿夷即是太子第一妃也是寶女故不孕子

韋提希

此云思惟

未利

此云鬘匿王之后西域記譯為柰因施柰得報也

須達多以下長者篇

亦云修達多或婆須達多西域記云唐言善施或

名樂施舊曰須達訛也正名蘇達多勝軍王大臣

邠坻

此云團施好施孤獨因以為名

耆婆

或云耆域此云能活又云故活影堅王之子善見

庶兄柰女所生

瞿史羅

此云守護心舊曰瞿師羅此譯美音

郁伽

此云威德

婆羅門以下外道篇

此云淨行劫初種族山野自閑故人以淨行稱之

肇曰秦言外道其種別有經書世世相承以道學為業或在家或出家多恃已道術我慢人也其人種類自云從梵天口出四姓中勝獨取梵名唯五天竺有餘國即無諸經中梵志即同此名正翻淨裔稱是梵天苗裔也

一闍提

不信因果無有慚愧不信業報不見現在及未來世不親善友不隨諸佛所說教誡如是之人名一闍提德王品云一闍名信提名不具信不具故名

一闍提

娑毗迦羅

亦云劫毗羅此云金頭或云黃髮食米臍外道應法師云舊言食米屑也外道修苦行合手大指及第三指以物縛之注至人家舂穀簸米處以波縛指拾取米屑聚至掌中隨得多少去以為食若全粒者即不取之亦名鷄鳩行外道拾米如鷄鳩行也

瞿伽離

亦名瞿波利或名俱迦利此云惡時者調達弟子  
因謗身子目連梵王與佛訶之不受身瘡即死入  
大地獄

蘇氣怛羅

此云善星羅云庶兄佛之堂弟庶見故說為子佛  
與迦葉注善星所善星遙見生惡邪心生身陷入  
至阿鼻獄

離車

翻為皮薄又云同皮或名弥戾車此翻仙族王又

云邊地主

弥戾車

惡見也資中曰應是邊邪不正見死墮邊地下賤  
也長水曰此樂垢穢人亦名蔑戾車弥離車

演若達多

此云祠授此人從神祠乞得故

迦毗羅

梁言青色亦名劫畢羅翻黃色

薩遮尼乾

此云離繫自餓外道尼乾亦翻不繫拔髮露形無  
所貯畜

富蘭那迦葉

以下六師篇

迦葉母姓也富蘭那字也事鈔云色空外道

末伽梨拘賒黎

末伽黎此云不見道什曰末伽黎字也拘賒黎是  
其母也

刪闍夜毗羅胝

刪闍夜此云正勝毗羅胝此云不作什曰刪闍夜

字也毗羅胝母名也

阿耆多翅舍欽婆羅

什曰阿耆多翅舍字也欽婆羅粗衣也肇曰翅舍  
欽婆羅粗弊衣名也其人著弊衣自拔髮五熱炙  
身以苦行為道

迦羅鳩馱迦旃延

迦羅鳩馱此云牛領迦旃延此云剪髮肇曰姓迦  
旃延字迦羅鳩馱

尼捷陀若提子等

尼捷此云離繫肇曰尼捷陀其出家總名也如佛  
法出家名沙門若提母名也

四時 以下時不篇

春三月謂制沮邏月吠舍佉月逝瑟吒月當此從  
正月十六日至四月十五日夏三月謂頻沙茶月  
室羅伐拏月婆達羅鉢陀月當此從四月十六日  
至七月十五日秋三月謂頻濕縛庚闍月迦刺底  
迦月末伽始羅月當此從七月十六日至十月十  
五日冬三月謂報月磨祛月頗勒窣拏月當此從

十月十六日至正月十五日

刹那

時之極少名刹那

怛刹那

毗曇翻一瞬僧祇云二十念為一瞬二十瞬名一

彈指

摩睺羅

翻為須臾

阿留那

或阿羅那或云薩埵漢言明相明了此方約日未  
出前二刻為曉此為明相也以觀見掌文為限

玳魔以下鬼神篇

或云王羅此翻靜息以能靜息造惡者不善業故  
或翻遮謂遮令不造惡故或閻磨羅經音義應云  
夜磨盧迦此云隻世鬼官之總司也亦云閻羅毘  
魔声之轉也亦云閻魔羅社此云隻王兄及妹皆  
作地獄主兄治男事妹治女事故曰隻王或翻苦  
樂並受故云隻也

薛荔多

正言閉麗多此云祖父鬼或言餓鬼

富單那

主熱病鬼也

迦吒富單那

此翻云奇臭餓鬼

鳩槃荼

亦云俱槃荼此云甕形舊云冬瓜此神陰如冬瓜  
行置肩上坐便踞之即厭魅鬼



毗舍闍

亦云毗舍遮又云畢舍遮又云毗舍支此云啖精  
氣噉人及五穀之精氣梁言顛鬼

遮文荼

舊云嫉妬女又曰怒神即役使鬼也

烏芻瑟摩

此云火頭此力士觀火性即道故以名也

頻那夜迦

舊云頻那是豬頭夜迦是象鼻此二使者

那羅延

翻鈎鎖力士或翻堅固

毗摩質多

此云高遠

舜若多

主空神但無粗相之身亦有微妙之色故云如來  
光中映令暫見

吉蔗

或名吉遮文句云起尸鬼

底栗車以下畜生篇

吉此云畜生

宮毗羅

此云蛟

叔羅

此云虬

僧伽波

或似多此云師子

鄔波僧訶

或云優婆僧伽梁云小師子又云狻猊

伽耶

或那伽或那先此云象

埋羅那

此云香葉帝釋象王名身長九由旬高三由旬

瞿摩帝

此云牛

羯伽

此云犀牛

阿濕婆

此云馬

蜜利伽羅

此云鹿

悉伽羅音若帝釋者王名良身八由臣高三由臣

此云野干似狐而小形色青黃如狗羣行夜鳴如

狼郭璞云射干能緣木祖庭事苑云野干形小尾

大狐即形大

摩斯吒音麥訶訶音三小稱七人云外野人

或摩迦叱或末迦叱此云獼猴

舍迦音舍迦音云獸

此云兔

曷利拏音曷利拏音云獸

總言麀鹿等類

迦陵頻伽

此云妙散鳥

迦蘭陀音迦蘭陀音云鳥

形如鵲羣栖竹林或言鼠名

漢南葉氏寫書

漢南葉氏寫書

拘耆羅

或拘翅羅此云好鳥教、好而形醜又云鷄鷓

嘶那夜

此云鷹

臊陀

或叔迦婆嘻此云鸚鵡

僧姿

或亘娑唐云鴈

迦頻閣羅

結華林在言羅子

好鳥教

言羅子

言羅子

此云鷄鷓

此云雉

究、羅

此是雞教鳩、吒此云雞

斫迦羅婆

此云鴛鴦

命、

耆婆耆婆迦此翻生勝天王云生、或翻命法華

云命、雜寶藏經云雪山有鳥名為共命一身二

頭識神各異同共報命故曰命、

舍利

此云春鷲黃鸝也又翻鷲鷲水鳥也

迦布德迦

命或迦逋唐言鴿

摩由邏

此云孔雀

阿黎耶

此云鷓亦作鷓喜食鼠

姑栗陀

舍利鷓鷲各異同共轉命姑曰命

共命一鳥二

迦布德迦鷓鷲主命天王云主。在歸命太子

命或迦逋唐言鴿

摩由邏

此云孔雀

阿黎耶

此云鷓亦作鷓喜食鼠

姑栗陀

此云鷲或揭羅闍此云鷓鷲

毗囉拏羯車婆

此云龜

摩竭

或摩伽羅此云鯨魚

失收摩羅

善見云鰐魚

臂卑履也

此云蟻子

捺落迦

以下地獄篇

或那落迦此云不可樂亦云苦具亦云苦器

泥犁

大地獄此方名梵稱泥犁秦言無有無有喜樂無氣味無歡無利故云無有或言卑下

阿鼻

此云無間又阿言無鼻言救

三塗

地獄名火塗道餓鬼名刀塗道畜生名血塗道塗

有二義一取殘害義二取所趣義

世界

以下世界篇

世為遷流界為方位東西南北東南西南東北西北上下為界過去未來現在為世

六凡四聖

十界者地獄餓鬼畜生修羅人天此名六凡教聞緣覺菩薩佛此名四聖

索訶

舊曰娑婆又曰娑訶皆訛楞伽翻能忍是諸衆生

忍受三毒及諸煩惱能忍斯惡故名忍土又劫初  
梵王名忍梵王是世界主故名忍土大千之總號  
也

瞻部洲 以下諸國篇

仁王經云此瞻部洲十六大國五百中國十萬小  
國楞嚴經云此閻浮提大國凡有二千三百金光  
明云此閻浮提八萬四千城邑聚落

印度

西域記云天竺之稱異議糾紛舊云身篤或曰賢

豆今從正音宜云印度印度者唐言月、有多名  
斯其一稱良以其土聖賢繼軌導凡御物如月照  
臨由是義故謂之印度五印度之境周九萬餘里  
三垂大海北背雪山北廣南狹形如半月劃野區  
上七十餘國

中國

成光子曰中天竺國東至震旦五萬八千里南至  
金地國西至阿拘遮國北至小香山阿耨達亦各  
五萬八千里則知彼為中國矣梁傳云何承天以

博物著名乃問慧嚴曰佛國將用何曆云天竺夏至之日正中時豎晷無影所謂天中于五行土德色尚黃數尚五八寸為尺十兩當此土十二兩建辰之月為歲首及討覈分至推校薄蝕顧步光影其法甚詳宿度章紀咸有條例承天無所措難波羅柰

婆羅痾斯國舊曰波羅柰訛也中印度境婆沙云有河名波羅柰去其不遠造立王城或翻江繞城亦云鹿苑

鹿苑 見上

迦維衛

迦毗羅衛或名迦維衛或名迦夷此云赤澤或名婆兜釋翅搜此云能仁住處

舍衛

室羅筏悉底舊訛云舍衛此云聞物寶物多出此城亦翻豐德一具財寶二妙五欲三饒多聞四豐解脫

室羅筏 見上



摩竭提

此云善勝又云無惱西域記云摩竭陀舊曰摩伽陀又曰摩竭陀皆訛也

拘尸那

舍此云角城其城三角故云角也

伽耶

此云山城去菩提道場約二十里

罽賓

此云賤種西域記云迦濕弥羅舊曰罽賓訛也此

印度境未由底迦既得其地立五百伽藍于諸異國買鬻賤人以充役使用供衆僧未由底迦入窠滅後彼諸賤人自立君長鄰境諸國鄙其賤種莫與交親謂之訖利多唐言買得

屈支

西域記云舊曰龜茲又音丘慈

佉沙

西域記云舊謂疏勒者乃稱其城號

至那僕底

西域記云唐言漢封河西蕃維質子所居因為國  
于闐

印度謂之屈丹舊曰于闐訛也

月支

薄伽羅應是月支在雪山西北或云月氏

震旦

或曰真丹或云旃丹琳法師云東方屬震是日出  
之方故云震旦

脂那

一云支那此云文物國即讚美此方是衣冠文物  
之地也西域記云摩訶至那此曰大唐

茂戾車

唐言邊地

勢羅

以下衆山篇

唐言山鄔波世羅翻為小山

蘇迷盧

唐言妙高舊曰須弥又曰須弥樓

柘迦羅

或云灼羯羅又斫迦羅應法師云此翻云輪山舊

云鐵圍即輪義

耆闍崛

耆闍名鷲崛名頭是山頂似鷲婆沙云其山三峯

如仰雞足似狼之迹亦名狼迹

目真隣陀

或云目脂隣陀此云石山

雞足山

屈、吒播陀西域記云唐言雞足山峻起三峯迦  
葉既入三峯歛覆慈氏將登此山彈指峯開迦葉  
授衣火化入滅

駿迦

西域記云僧伽羅國東南隅有駿迦山岩谷幽峻  
神鬼游舍昔佛于此說駿迦經舊曰楞伽經訛也

補陀落迦

或名補涅洛迦此云海島又云小白華西域記云  
有咀落迦山南海又石天宮觀自在菩薩游舍

檀特山

彈多落迦西域記云舊曰檀特山訛也

阿伽以下諸水篇

此云水

阿耨達

此云無熱惱

信度

舊云辛頭此云驗河

燒伽

漢書地理志

此云天堂來見從高處來故又云河神之名以為

河名西域記舊曰恒河又曰恒沙訛也章安云諸

經多以恒河沙為量者有四義故一人多識之二

入者得福三八河中大四佛生處

縛芻

此云青河西域記云舊曰博叉訛也

徙多

此云冷河西域記云舊曰私陀訛也

熙連禪尼

莫高窟天宮書

然此云不樂著河

娑竭羅

或娑伽羅此云鹹海

海印

大集云如閻浮提一切衆生身及與外色大海中

皆有印象故名海印菩薩亦爾得大海印三昧已

能分別一切衆生心行于一切法門皆得慧明華

嚴云海有奇特殊勝法能為一切平等印衆生寶

物及川流普能包容無所拒無盡禪定解脫者為

平等印亦如是福德智慧諸妙行一切並修無厭足

賀邏馱

此云池

提

此云洲

地云

卦

地云

賢

地云

平養明亦也吳許蘇晉葛葛妙許一財並新無



